



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH R. MICALLEF**

Seduta tat-2 ta' Ottubru, 2008

Citazzjoni Numru. 163/2008

Avukat Dottor Melvyn **MIFSUD** LL.D., bħala mandatarju  
speċjali għan-nom u f'isem u in rappreżentanza tas-  
soċjeta' estera HUGO BOSS TRADE MARK  
MANAGEMENT GmbH & Co.

**VS**

Avukat Dr. Martin **FENECH** u P.L. Veronica Rossignaud li  
b'degriet tat-28 ta' April, 2008, ġew nominati Kuraturi  
Deputati sabiex jirrapreżentaw lis-soċjeta' jew ditta  
estera STUMAR P/C ETS H B A , ROUTE DU PORT,  
RADES 2040, Tuneżija

**Il-Qorti:**

Rat ir-Rikors Maħluf imressaq fil-15 ta' Frar, 2008, li bih u  
għar-raġunijiet hemm imfissrin, l-attur *nomine* talab li din  
il-Qorti tiddeċiedi li s-sitt mitt (600) portmoni tal-ġilda u l-  
mija u għoxrin (120) ċinturin li jgħibu fuqhom il-kliem "*Hugo  
Boss*" u/jew "*Hugo*" u indikazzjonijiet oħrajn u li llum

qegħdin taħt il-kontroll u ż-żamma tal-Kontrollur tad-Dwana wara li żamm ir-rilaxx tal-*container* INKU 2495739, jiksru d-drittijiet ta' proprjeta' intellettuali tal-kumpannija attriċi mħarsin bil-Marki tal-Kummerċ tagħha reġistrati f'Malta bin-numri 19324, 19325, 22360 u 22445 rispettivament konsistenti fil-kliem "*Hugo Boss*" u/jew "*Hugo*" jew indikazzjonijiet jew *label* simili; tiddikjara li d-dħul f'Malta u/jew l-importazzjoni għal xi żmien u/jew it-tqegħid ġewwa żona ħielsa jew maħzen ħieles tal-imsemmija konsenja ta' arloġġi tal-idejn jiksru wkoll id-drittijiet ta' proprjeta' intellettuali tal-kumpannija attriċi għaliex m'humix prodotti ġenwini jew originali skond l-artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta u għaldaqstant bi ksur tal-artikolu 4 tal-istess Kapitolu u dan fil-konfront tal-Marka tal-kummerċ fuq imsemmija; tordna lill-Kontrollur tad-Dwana biex jeħles mill-imsemmija konsenja lil hinn mill-kanali tal-kummerċ b'mod li ma jħallux li ssir ħsara lill-kumpannija attriċi jew biex jeqridhom, bi spejjeż għad-ditta mħarrka u mingħajr ma tingħata kumpens; tieħu kull miżura jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jieħu kull miżura oħra dwar l-oġġetti in kwestjoni li jkollha l-effett li ċċaħħad lid-ditta mħarrka mill-benefiċċji ekonomiċi tagħhom; u biex tordna kull rimedju ieħor li jista' jingħata lill-kumpannija attriċi taħt il-Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta u/jew skond ir-Regolament 1383/2003 tal-Kunsill tat-22 ta' Lulju, 2003; talab ukoll l-ispejjeż;

Rat it-Tweġiba Maħlufa mressqa fl-14 ta' Lulju, 2008, li biha l-Kuraturi Deputati laqgħu għat-talbiet attriċi billi qalu li ma jafu xejn dwar il-każ, u li jirriżervaw li jressqu Tweġiba ulterjuri jekk ikun il-każ aktar 'il quddiem;

Rat l-atti kollha tal-kawża, magħduda x-xhieda b'affidavit tal-attur *nomine*<sup>1</sup> u n-Notamressaq fl-1 ta' Ottubru, 2008, li magħha kien hemm meħmuża x-xhieda bl-affidavit ta' George Aġuis;

Semgħet is-sottomissjonijiet tal-avukati tal-partijiet;

---

<sup>1</sup> Dok "MM10", f'paġ. 148 tal-proċess

Rat id-degriet tagħha tal-lum li bih ħalliet il-kawża għas-sentenza;

***Ikkunsidrat:***

Illi b'din il-kawża, il-kumpanija rikorrenti barranija qiegħda titlob li jiġi dikjarat li kunsinna ta' portmonijiet u ċinturini (aktar 'il quddiem imsejha "il-merkanzija") li ddañhlet fil-Port Ħieles ta' Malta fil-11 ta' Jannar, 2008, abbord il-bastiment *CMA CGM JASMIN* kienet falza u għalhekk qegħda titlob il-qerda tagħha, billi din il-merkanzija tikser il-jeddijiet intellettuali tagħha;

Illi, min-naħa tagħhom, il-Kuraturi Deputati mharrkin qegħdin jgħidu li ma jistgħux imieru lill-kumpanija rikorrenti għaliex ma jafu xejn fuq il-fatti, u dan minkejja kull tentativ li ippruvaw biex jieħdu l-fehma jew id-direttivi tal-kostitwenti tagħhom;

Illi l-azzjoni tar-rikorrenti tinbena fuq dak li tipprovdi l-liġi fl-Att tal-2000 dwar id-Drittijiet ta' Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)<sup>2</sup> (Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta), b'mod partikolari l-artikolu 8 tal-istess Att;

Illi mill-provi mressqa mir-rikorrent *nomine* jirriżulta li sa minn Novembru ta' l-1989<sup>3</sup>, prodotti magħmulin mill-kumpanija rikorrenti bħal dawk li jagħmlu parti mill-merkanzija, kienu registrati mal-Kontrollur tal-Proprijeta' Industrijali f'Malta bħala marka kummerċjali (*trademark*), u għalhekk imħarsa mid-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 29 tal-Liġijiet ta' Malta (illum il-Kapitolu 416 tal-Liġijiet ta' Malta). It-titolari tal-jedd imħares hija l-kumpanija attriċi barranija;

Illi jirriżulta<sup>4</sup> li nhar il-Ġimgħa, 11 ta' Jannar, 2008, il-bastiment *CMA CGM JASMIN* daħal fil-Port Ħieles ta' Marsaxlokk, mgħobbi b'għadd ta' *containers*. Wieħed minn dawn il-*containers* (numru INKU 2495739) kellu dikjarazzjoni li, fost l-oħrajn, l-konsenja kienet ta' tliet mija

---

<sup>2</sup> Kap 414 tal-Liġijiet ta' Malta

<sup>3</sup> Dokti "MM3" sa "MM6", f'paġġ. 11 – 4 tal-proċess

<sup>4</sup> Affidavit tal-attur *nomine* 26.9.2008, f'paġġ. 148 tal-proċess

u tlieta u disgħin (393) kaxxa ta' ħwejjeġ tal-ilbies. Din kienet magħmula fuq il-polza ta' tagħbija<sup>5</sup>, li kienet tgħid li l-kumpannija mħarrka kienet il-kunsinnatarja tal-merkanzija mertu tal-każ. Il-bastiment kien salpa minn Chiwan, fiċ-Ċina, b'sistema ta' ġarr bi trasbord, u l-merkanzija kienet maħsuba li titwassal fil-port ta' Rades, fit-Tuneżija;

Illi ftit jiem wara d-dħul f'Malta tal-imsemmi *container*, għall-ħabta ta' nofs Jannar, id-dipartiment tad-Dwana qegħditu taħt sħarriġ magħruf bħala *risk analysis*, u fetħitu fil-preżenza wkoll ta' rappreżentant tal-aġent tal-bastiment, wara kostastazzjoni li s-sigilli kienu għadhom mhux mittiefsa. Meta nfetaħ, instab li fuq quddiem kien hemm tassew xi fillieri b'kaxex mimlija bi ħwejjeġ, aċċessorji (bħal portmonijiet u ċinturini), arloġġi tal-idejn u żraben sportivi. Il-portmonijiet u ċ-ċinturini kienu f'kaxex li jgorrisu marki differenti, li kienu jindikaw li l-merkanzija kienet tal-marka "*Hugo Boss*", jew "*Boss*" u, mad-daqqa t'għajn, kienu jindikaw ukoll li kienu kontrafatti. Ittieħdet id-deċiżjoni li l-*container* jinżamm għal aktar sħarriġ u reġa' ngħalaq. Ingħatat riċevuta lill-aġent tal-bastiment li minn fuqu l-*container* kien tniżżel. Ittieħed minnu kampjun ta' merkanzija li kienet fih. Wara li ttieħed kampjun tal-merkanzija, l-*container* raġa' ġie sigillat u ttieħed f'maħżen tad-Dwana;

Illi d-Dipartiment kiteb lir-rikorrent biex jgħarrfu bis-sejba fl-4 ta' Frar, 2008<sup>6</sup>. Ir-rikorrent talab lill-Kontrollur tad-Dwana jzomm ir-rilaxx tal-imsemmi *container*. Il-Kontrollur laqa' t-talba wara li ntwera d-dokumentazzjoni meħtieġa mill-kumpannija rikorrenti dwar il-jeddijiet tagħha u l-interess tagħha li tressaq l-ilment dwar il-merkanzija mnizżla l-art;

Illi, minbarra dan, ir-rikorrent *nomine* bagħat kampjonarju mill-merkanzija milli kienu fl-imsemmi *container* lil-laboratorji tal-kumpannija attriċi, biex teżaminahom. Din bagħtet rapport lir-rikorrent *nomine* ftit jiem wara<sup>7</sup>. Minn

<sup>5</sup> SZ1394105 (Dok "MM7", f'paġ. 15 tal-proċess)

<sup>6</sup> Dok "MM8", f'paġ. 16 tal-proċess

<sup>7</sup> Dok "MM9" datat 6 ta' Frar, 2008, f'paġ. 17 tal-proċess

dan ir-rapport joħroġ li l-merkanzija kienet falza u ma taqbilx mal-*standards* tal-prodotti ġenwini magħmulin mill-kumpannija attriċi barranija;

Illi l-kumpannija rikorrenti fetħet din il-kawża fil-15 ta' Frar, 2008, u jirriżulta li l-kontenut tal-*container* għadu miżmum taħt is-setgħat tal-Kontrollur tad-Dwana;

Illi l-kumpannija mħarrka ma meriet xejn mill-provi mressqa mill-kumpannija rikorrenti. Il-Qorti tifhem li kien il-Kontrollur tad-Dwana nnifsu li għarraf lill-kumpannija attriċi bl-isem tal-kumpannija mħarrka. Il-Kuraturi maħtura biex jidhru għaliha ma ngħataw l-ebda tagħrif dwar x'kellhom jagħmlu dwar ix-xiljiet imressqa mill-kumpannija rikorrenti;

Illi meta jitqiesu l-fatti fuq imsemmija ma' dak li tipprovdli l-liġi, jinstiltu l-konkluzjonijiet li ġejjin:

a. il-kumpannija rikorrenti hija detentriċi ta' dritt li għalih japplika l-Att VIII tal-2000, u dan kif imfisser fl-artikolu 2 tiegħu;

b. illi l-merkanzija mnizzla l-art f'Malta ma kellhiex marka li saret bil-kunsens tal-kumpannija rikorrenti u lanqas jidher li ġiet manufatturata bil-kunsens tagħha, u dan għall-finijiet tal-artikolu 3 tal-imsemmi Att;

c. li d-dħul tal-imsemmija merkanzija, imqar jekk fl-ambitu tal-Port Fieles, huwa projbit, ladarba jikser il-jeddijiet tal-kumpannija rikorrenti;

d. jidher li l-kumpannija rikorrenti wettqet ukoll l-obbligi tagħha dwar tagħrif mogħti lill-awtoritajiet kompetenti f'Malta għall-finijiet tal-artikolu 5 tal-Att;

e. illi l-kampjun mogħti lill-kumpannija rikorrenti u minnha mibgħuta barra minn Malta għall-eżamijiet meħtieġa huwa proċess maħsub mil-liġi<sup>8</sup> u kien ta' għajjnuna kbira biex il-kumpannija rikorrenti setgħet bdiet

---

<sup>8</sup> Art. 7(3) tal-Kap 414

il-proċeduri xierqa fl-iqsar żmien, u biex jiġi determinat li ż-żraben sportivi kienu tassew foloz. F'dan ir-rigward, il-Qorti tinnota li ma tressaq l-ebda rapport dwar l-arloġġi jew jekk intbagħatx ukoll kampjun minnhom għall-istħarriġ;

f. it-talba tal-kumpannija rikorrenti biex il-konsenja ta' merkanzija in kwestjoni tiġi meqruda hija waħda mill-effetti li l-liġi<sup>9</sup> taħseb għalihom dwar id-dħul f'Malta ta' ħwejjeġ falsifikati li jiksru l-jeddijiet ta' proprjeta' intellettuali ta' xi persuna, kif imfissra fl-artikolu 2 tal-Att; u

g. il-falsita' tal-imsemmija merkanzija tinsab ippruvata fi grad tekniku biżżejjed, u ammissibbli fil-liġi, li l-Qorti ma tħossx il-ħtieġa li taħtar espert biex jagħmel kostatazzjonijiet oħrajn;

Illi għalhekk il-Qorti ssib li ir-rikorrent *nomine* wera tajjeb biżżejjed li l-kumpannija rikorrenti kellha raġun temmen li l-merkanzija li ddaħħlet f'Malta fil-11 ta' Jannar, 2008, kienet tikser il-jeddijiet intellettuali tagħha kif imħarsin minn qabel mill-awtoritajiet Maltin u li l-ħelsien tagħhom mill-Kontrollur tad-Dwana jkun ifisser telf finanzjarju kbir li ma jkunx ħafif għaliha li tagħmel tajjeb għalih jekk mhux biż-żamma għal dejjem tagħhom jew bil-qerda tagħhom, ukoll jekk kien maħsub li l-aħħar destinazzjoni kienet sejra tkun f'pajjiż ieħor barra minn Malta;

Għal dawn ir-raġunijiet, il-Qorti qiegħda tiddeċiedi billi:

Filwaqt li **tiċhad l-eċċezzjonijiet** tal-imħarrkin Kuraturi Deputati;

**Tilqa' l-ewwel żewġ talbiet attriċi** u tiddikjara li l-kunsinna ta' merkanzija msemmija fil-premessi tar-Rikors maħluf imniżżla l-art fil-Port Ħieles ta' Marsaxlokk minn fuq il-bastiment *CMA CGM JASMIN* go *container* bin-numru INKU 2495739 fil-11 ta' Jannar, 2008, kienet tikser id-drittijiet ta' proprjeta' intellettuali tal-kumpannija attriċi u kienet falza għall-finijiet u effetti kollha tal-Att VIII tal-2000;

---

<sup>9</sup> Art. 8(1)(a) tal-Kap 414

**Tilqa' t-tielet, ir-raba' u l-ħames talbiet attriċi** u tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex jipproċedi għall-prattiki kollha meħtieġa, inklużi l-għoti minnu ta' kull direttiva lilu mogħtija b'setgħa mil-liġi, għall-qerda tal-merkanzija kollha fuq imsemmija, u dan sa mhux aktar tard minn xahar kalendarju minn dak inhar li jiġi notifikat, a kariku tal-kumpannija rikorrenti, b'kopja awtentikata ta' din is-sentenza;

**Tikkundanna** lill-kumpannija intimata biex tħallas l-ispejjeż kollha marbuta mal-ġarr, il-ħażna u l-qerda tal-imsemmija merkanzija mid-Dipartiment tad-Dwana;

**Tordna** li sa mhux iżjed tard minn ħmistax-il (15) jum tax-xogħol minn dak inhar li l-ordni tal-Qorti għall-qerda ta' dawn l-oġġetti titwettaq, il-Kontrollur tad-Dwana jdañħal Nota fl-atti ta' din il-kawża li biha jgħarraf lill-Qorti bl-eżekuzzjoni tal-ordni tal-qerda mogħtija b'din is-sentenza, jew, fin-nuqqas, ir-raġunijiet għaliex l-ordni ma tkunx twettqet; u

**Tikkundanna** lill-kumpannija mħarrka tħallas l-ispejjeż tal-kawża b'dan li d-drittijiet tal-Kuraturi Deputati *nomine* jitħallsu provviżorjament mir-rikorrent *nomine*.

**Moqrija**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----